

中国广西交通运输代表团与越南谅山交通运输代表团
2014 年、2015 年和 2016 年 1-9 月中越国际道路运输
工作年度会议纪要

2016 年 10 月 28 日，越南谅山

为增进友谊，进一步加强中国广西与越南谅山两省（区）在交通运输领域的合作，根据中越双方定期举行工作例会的精神，2016 年 10 月 28 日，以广西壮族自治区道路运输管理局党委书记张小健为团长的中国广西交通运输代表团与以谅山省交通运输厅副厅长兼厅办支部书记阮玉辉为团长的越南谅山交通运输代表团在越南谅山省谅山市举行 2014 年、2015 年和 2016 年 1-9 月国际道路运输工作例会（双方代表团名单见附件 1、2），就贯彻落实中越两国政府关于修改和实施《中越两国政府汽车运输协定》的两份议定书的情况、国际道路运输仍存在的问题、2016 年四季度及 2017 年双方共同关心的工作内容和开展合作等议题，坦诚沟通，深入交换意见，达成共识如下：

一、关于近年来双边运输情况

双方互相通报了 2014 年、2015 年、2016 年 1 至 9 月通过友谊关-友谊口岸的出入境客货运输量、行车许可证交换数量及使用情况。

二、双方在实施中越汽车运输协定过程中存在的问题

如下:

(一) 对于双方运输市场查验机构:

未能按照议定书的规定对出入境车辆进行全面检查。客运方面:在运输过程中未能查验车辆相关单证;货运方面:未能对口岸接驳的运输车辆进行查验,导致各运输企业对汽车行车许可证重视度不高;对于直达货运车辆双方均能严格按照规定实施查验签章。

谅山交通运输代表团意见:

造成上述原因之一是双方口岸道路运输管理机构工作制度未同步。越南友谊口岸道路运输管理站按规定按照口岸工作时间完成行车许可证的发放和签章任务,为各道路运输企业特别是对客运经营活动进行国际道路运输活动提供不间断服务。虽然越南友谊口岸道路运输管理站人员紧缺,但保证每天一人值班。而中国友谊关口岸国际道路运输管理处因未能进入口岸一线执法,周六周日无人在友谊关口岸值守。谅山交通运输厅将按照议定书精神指导越南友谊口岸道路运输管理站加强对出入境车辆的监督、查验工作。建议广西交通运输厅统一意见并同步开展实施。自现在起到 2016 年底加强对运输车辆指导、宣传,按照双方政府签订的协议书和两议定书精神监督、查验出入境的客货运车辆。

广西交通运输代表团表示:

2014 年广西壮族自治区政府领导已签字同意交通运输

部门进入口岸一线与其它部门共同执法。目前广西凭祥综合保税区管委会正在完善相关业务用房，明年应该可以启用。

（二）关于越南方面不允许空车进入中国境内装货问题

广西交通运输代表团建议：

希望越南方面积极协调有关方面，取消此限制，以利于双方贸易的正常发展。

凉山交通运输代表团表示：

根据《中越两国政府关于修改中越汽车运输协定的议定书》第一条第一款规定的内容，没有规定“允许中越双方空载车辆进入双方货场装货”。目前仍没有主管部门指导实施关于空载车辆进入对方国内接货事宜，因此凉山省交通运输厅将记录并协调各相关部门，由主管部门向中央各部委提议，研究并统一机制，实施空载货运车辆进对方国内接货事宜，以便凉山省交通运输厅有基础依据组织实施。

三、下一步工作重点内容

（一）出入境运输车辆管理和查验。

双方一致同意共同维护口岸运输市场日常秩序，指导各口岸国际道路运输管理机构要加强对出入境车辆的车辆行车许可证、车辆国籍识别标志、运输单证、超载超限方面的监督和查验工作。会同相关职能部门对无牌车、套牌车、报废车以及未取得《国际道路运输行车许可证》或运输单证不齐全的车辆严禁其从事国际道路运输经营活动。

（二）跨境运输保险

广西交通运输代表团表示：

目前中国平安财产保险公司广西分公司与越南保越保险公司已初步建立了合作关系，中方出境车辆已购买境外险，在越方发生事故后双方保险机构可以协商处理解决。

双方一致认为，为保障出入境车辆在发生事故后能够获得及时救助和相应赔付，应继续推动两国的保险机构建立保险合作机制。

（三）公务车辆开行。

为实施两国政府签订的中越汽车运输协定，自 2012 年以来双方只有 20 批次（其中中方出境 12 次，越方入境 8 次）的代表团以公务车的方式通过友谊关-友谊口岸出入境。目前仅限于省级政府部门的公务车辆能够正常经友谊关-友谊口岸出入境通行，一般党政机关、团体等单位的公务车辆仍未能开行。

双方一致同意，积极协调并充分征求各自有关部门意见，尽快明确、落实两国对出入境公务车辆的具体规定、办理手续及通关查验流程并通报对方，推动两国各层面、各领域相关党政机关、团体等单位的公务车辆常态化开行，充分发挥中越国际道路运输通道的作用，更好地服务于两国经贸发展与公务往来。

（四）GMS 便运协定实施。

在今年 7 月在曼谷召开的 GMS 国家便利运输委员会联委会和高官会上明确，自 2017 年 1 月 1 日起《GMS 便利货物及人员跨境运输协定》全面实施。

双方表示将按照两国交通运输部，开展发放 GMS 便运协定相关工作，对于中越汽车运输协定的线路与 GMS 线路一致的情况下，双方建议向上级反映优先使用 GMS 许可证，开展跨境运输。

（五）关于组织开展广西凭祥-越南谅山跨境自驾游车。

广西交通运输代表团建议：

广西与谅山省达成开展凭祥-谅山跨境自驾游的共识，在《中越两国政府汽车运输协定》、中越两国政府关于修改和实施该协定的两份议定书尚未修改，自驾车辆出入境未纳入 B 种行车许可证使用范围的前提下，可借鉴东兴-芒街间的中越边境自驾车辆行车许可证式样（附件 3），双方印制、交换、使用凭祥-谅山间的中越跨境自驾车辆行车许可证。

谅山交通运输代表团表示：

自驾游车辆不属于中越汽车运输协定的对象。按照职能和业务范围，目前谅山省交通运输厅对自驾游车辆通行无审批权限。依据越南社会主义共和国政府的规定，自驾游车辆按分级属于越南交通运输部、其他相关部级机关及各省人民委员会管理范围。

东兴-芒街跨境自驾游是得到政府批准正试点实施。为

了有提议的基础，必须要有东兴-芒街跨境自驾游经营活动试点报告，在此基础上，双方向上级有关部门提出关于将自驾游车辆纳入中越两国政府汽车运输协定实施范围的提案。

（六）加入 TIR 国际货物运输海关公约，促进国际道路运输便利化。

广西交通运输代表团通报：

中国 2016 年 7 月加入《TIR 证国际货物运输海关公约》，成为第 70 个缔约国，2017 年 1 月 5 日在中国生效，与俄罗斯接壤的新疆和黑龙江等省区将首先实施，通过使用单一过境文件 TIR 证，尽可能减少运输经营者受货物运输所经过的每个国家海关的检查和过境程序干扰。建议谅山区交通运输厅积极汇报，争取越南交通运输部会同有关部门分析研究加入该公约的必要性和可行性，为推动国际道路运输便利化创造条件。

谅山区交通运输代表团表示：

谅山区交通运输厅将记录中国加入《TIR 证国际货物运输海关公约》事宜，并向主管部门汇报此项内容。

四、2017 年行车许可证交换

双方一致同意 2017 年交换行车许可证种类及数量如下：

A 证 5 张、B 证 500 张、C 证 30000 张。行车许可证数量出现不足情况，双方口岸运输管理机构再进行协商交换补充。

五、例会制度

双方一致同意：

1、双方年度例会：每年定期举行一次年度例会，轮流在中国和越南组织开展。时间预计在第二年的上半年，具体时间和地点由会议主办方通报。

2、双方口岸国际道路运输管理机构的定期例会：双方定期六个月举行一次例会，轮流在中国和越南组织开展。时间预计在下个季度的第一个月或者第二个月，具体时间和地点由会议主办方通报。

如有需要，可以按照缔约另一方的提议举行不定期例会，缔约另一方将作为会议主办方。

3、关于 2017 年年会的时间和地点。

双方一致同意，广西交通运输厅与谅山交通运输厅 2017 年年会将于 2018 年上半年在中国广西举行。时间和地点双方将商定并稍后通报。

本纪要以中文和越文两种文字书写，一式二份，各方各执中、越文一份，具有同等效力。

中方对越方周到热情的接待和安排表示衷心感谢！

中国广西交通运输

代表团团长

（ 张小健 ）

越南谅山交通运输

代表团团长

（ 阮玉辉 ）

附件 3

CHN

年
Năm

VN

(编号)Số:

中华人民共和国广西国际道路运输管理办公室 VĂN PHÒNG QUẢN LÝ VẬN TẢI ĐƯỜNG BỘ QUỐC TẾ QUẢNG TÂY NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA 公章 Đóng dấu	越南社会主义共和国广宁省交通运输厅 SỞ GIAO THÔNG VẬN TẢI TỈNH QUẢNG NINH NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM 公章 Đóng dấu
--	---

中越边境自驾车辆行车许可证

用于两国东兴—芒街间的旅游自驾车，1 次出入境 3 日有效。

**GIẤY PHÉP VẬN TẢI PHƯƠNG TIỆN TỰ LÁI QUA LẠI BIÊN GIỚI VIỆT –
TRUNG**

**CẤP CHO PHƯƠNG TIỆN DU LỊCH TỰ LÁI QUA LẠI GIỮA TP. MÓNG CÁI VÀ TP. ĐÔNG
HƯNG CỦA HAI NƯỚC, CÓ HIỆU LỰC MỘT LẦN ĐI VÀ VỀ TRONG 3 NGÀY**

1. 汽车牌照号 Biển số xe		
2. 所有者 Người sở hữu		
3. 许可证有效期限 Thời hạn có hiệu lực của giấy phép	自:.....至:..... Từ đến	
4. 车载人数 Số ghế		
5. 自驾起讫地 Điểm bắt đầu và kết thúc	自 至 Từ:..... đến:.....	
6. 行程及沿途停靠景区（点） Hành trình và điểm phong cảnh dừng lại trên tuyến		
7. 代办旅行社名称 Công ty du lịch đại lý		
8. 越方口岸运输管理机构查验签章 Cơ quan quản lý vận tải tại cửa khẩu phía Việt Nam kiểm tra, ký, đóng dấu		入境 Nhập cảnh
9. 中方口岸运输管理机构查验签章 Cơ quan quản lý vận tải tại cửa khẩu phía Trung Quốc kiểm tra, ký, đóng dấu	入境 Nhập cảnh	出境 Xuất cảnh

使用 说明

两国东兴—芒街间的旅游自驾车辆应持有中越边境自驾车辆行车许可证，并在两国商定的区域行驶。

本许可证用中文和越文书写。必须随车，并应接受被授权的检查机关的检查。

本行车许可证只对旅游自驾车辆有效，不作为各自国内汽车运输凭证，本行车许可证不得转让给第三者使用。

旅游自驾车辆在中越两国领土上应遵守对方国家法律、法规及交通规则。

GHI CHÚ

- Phương tiện du lịch tự lái giữa Tp. Móng Cái và Tp. Đông Hưng hai nước Việt - Trung phải có giấy phép vận tải phương tiện tự lái qua lại biên giới Việt - Trung, xe được phép đi ở khu vực hai bên đã nhất trí.

- Giấy phép này viết bằng tiếng Việt và tiếng Trung. Xe ô tô phải mang theo giấy phép này và phải chịu sự kiểm tra, kiểm soát của cơ quan có thẩm quyền.

- Giấy phép này chỉ dành riêng cho phương tiện du lịch tự lái, không thay cho giấy phép vận tải đường bộ trong nước của mỗi nước và không được chuyển nhượng cho người thứ ba sử dụng.

- Phương tiện du lịch tự lái hoạt động trên lãnh thổ hai nước Việt - Trung phải tuân theo pháp quy, luật pháp quốc gia và quy tắc giao thông của nước bên kia.